

Ուսումնի բուհանի հայաթըմըը տուա  
բուհը իւէ վէ թէվազու իւէ միւթալաա էտէր-  
քէն պազը նոզթալար խոստուսի սուրէթտէ  
տիգզաթա ալընմագ կէրէք տիրլէր:

Ա. Քրիթապ ը Մուգատտէսէ լաիզ օլտը-  
զը զըյմէթ վէ հիւրմէթի վէրմէք կէրէք տիր:  
Հարպտան սօնրա Քրիթապ ը Մուգատտէս ֆա-  
միլիա վէ շախսի հայաթտա քէնտի էսքի մէվ-  
զիինի զայ էյլէմիշ տիր կէօրիւնիւյօր: Պու-  
էսքիմէյէն քրիթապ փէք չօգ խանէլէրտէ գա-  
փալը գալմագտա տըր, շախսլար անը լազըմ  
օլտուզը կիպի վէ լազըմ օլտուզը գատար միւ-  
թալաա էթմէմէքտէ տիրէր: փէք չօգ քիմ-  
սէլէր իչիւն իսէ օ նամալիւմ պիր քրիթապ  
հալընտա գալմագտա տըր: Բուհանի հա-  
զիգաթլար վէ հայաթ իչիւն պիր ույանըզըզ  
լազըմ տէյու հիսս էտիւէն շու զէմանտա Քրի-  
թապ ը Մուգատտէսի տալիմի վէ ճիտտի պիր  
մէշզ մատտէսի էթմէք կէրէք տիր:

Պու պապտէ տիգգաթ էտիւէնէք պապը  
խուսուսլար վար տըր: ա) Քրիթապ ը Մու-  
գատտէսի իպթիտատէն Բէնտիւնի ատէմէրէ  
իզհար էթմէք իսթէյէն Ալլահըն իլհամընըն  
գայտը տըր տէյու գապուլ էթմէք կէրէք տիր:  
բ) Քրիթապ ը Մուգատտէսին սըզլէթ մէրքէ-  
զի Քրիստոսըն շախսիյէթի տիր: էսքի Ահտ  
ինճիլէրտէ քէշֆ օլտընան հայաթա պիր հա-  
զըլըզ տըր, էսքի Ահտ Քրիստոսա տօղրու  
օլան հարաքէթին գայտը տըր: գ) Իմտի  
պիզ Քրիթապ ը Մուգատտէսի թամմ օլտուզը  
կիպի անլայա պիւմէք իչիւն, անըն հագիզի  
զըյմէթիւն տէրէճէսինի պիւմէք իչիւն Քրիս-  
տոսըն ֆիքրինէ վէ բուհնա մալիք օլմազը-  
ղըմըզ կէրէք տիր, Օլ Քրիստոս քի անըն էօմ-  
րիւ անճագ Յի սէնէ թարիխտէ մուայէն պիր  
միւտտէթտէ տէյիլ, իլա տալիմի վէ էպէտի  
սուրէթտէ քէշֆ օլտընագտա տըր: Իմտի  
Քրիթապ ը Մուգատտէսի անլայապիւմէք իչիւն  
Քրիստոս իլէ հաշամագ լազըմ տըր:

«19նճը ասը էն քրիսթիյան ասը իտի»:

«Ասը ը հազըր մէտէնիյէթի, քէնտի  
պիւթիւն խաթալարընա վէ թէճալուզլարը-  
նա բաղմէն, քրիսթիյան բուհը իլէ աէրին  
սուրէթտէ աշըլանմըշ տըր:»

«Ասը ը հազըր մէտէնիյէթի պիւթիւն  
թարիխտէ էն զէնկիւն, էն ալիմ, էն գուզլէթ-  
լի վէ էն չօգ ինսանի օլանը տըր. լաքին հա-  
լա թային էտէմէմիշ տիր քի, շախս ճէմիյէթէ  
մի հօգսա ճէմիյէթ շախսա՞ մը խըտմէթ էթ-  
մէլի տիր»:

Միւլէրրիս ֆէյլէսօֆ Կ. Ֆէրրէրօ

## ՄՈՒԽԱՊԷՐԱԹ

Քրիլիստ. վէ ՀիՅէթ Ի Իճթիմ ԱիՅէՏէ  
ԱՆՔՆ, ԻՇԻ

Բ. Նե՞ օրնալը ֆիլիստէֆիլի:

Քրիլիսէ Քրիստոսըն օլտուզը կիպի, Քրիլի-  
սէտէ օլանլար տալիս Քրիստոսըն օլտուզ Անըն  
էօմրիւնէ իմթիսալ էթմէլէրի փէք էսասի  
տիր: Պիր քիլիսէյի անլայապիւմէք իչիւն  
տալիս, պիւնայա տէյիլ, իլա անըն էվլատա-  
լընըն հօնիւնէ պաղմագ քիաֆի տիր... Լա-  
քին նէ տիր տէվաֆի պու «էօմր» տէտիյիմիզ  
շէյ. վէ հախօտ նէ՞ տիր անըն թամմ միյարը:  
Ծու գատարը փէք մալիւմ տիր քի, օ խարի-  
ճի օլան շէյլէրտէն մէյտանա ասլա կէլմէզ:  
Ֆէրիսինին շէրիաթը էպէր պիւմէսի, գատիմ  
Մըսըրընըն իւչ կիւնտէ պիր տէֆա պիւթիւն  
ճէսէտիւնի թրաշ վէ կիւնտէ հէր հալ իւչ տէ-  
ֆա իւյգանմասը, վէ սալիւն, գապուզ օլան  
շէյլէր օլտուզ բուհանի վէ հագիզի օլան փաք  
պիր էօմր իչիւն էսասի շէյլէր տէյիլ տիրէր:

Քրիլիսէ պիր շախս իւզէրինտէ միւլէսսէս  
օլտուզը կիպի, Քրիլիսէյէ թապի օլանլարըն  
էօմրիւ տալիս այնի շախսա միւլէպիս օլմա-  
լը տըր: Անըն տօղրուզը վէ միւլէզլէրի  
հագընտա միւթէնէվլի թէսալվուլար օլտ-  
պիլիւ. լաքին Անըն էօմրիւնտէ վէ շախսիյէ-  
թիւնտէ օլան Ուլուհիյէթ վէ Գուտսիյէթ, հէր  
պիր ճանա մօտէլ հալընտա տուրուպ տէյէպի-  
լիյօր. «Պանա պէնդէր օլ...»: Տօ՛սթլար,  
քիլիսէնին հէկանէ տալէթի Քրիսթիյանլը-  
զը սագլամագ վէ թալիմ էթմէք տէյիլ, զիրա  
պուլնտա հանլըշլար օլապիլիւ «անճագ  
Քրիստոսը ատէմէրէ իլանէն անլէրտէ Անը  
տօղրուտան հաշամագ տըր... Բէսուլ տէ-  
յօր. «Քիմ Քրիստոստա իսէ», տէմէյօր քի  
Քրիսթիյան իսէ, «Ենի մալիւլուզ տըր».: Բ.  
Կորն. 5. 17:

Ատէմէլը պիգտէ Քրիստոսը կէօրմէք իս-  
թէյօր իսէլէր հագըլարը վար, զիրա Քրիս-  
տոսըն Քրիլիսէսինէ աիտ ատէմէլը իզ: Հինտ-  
լիլէր՝ «Պիզ զարպըն Քրիստոսըն տէյիլ, իլ-  
լա Պաղեստինին Յիսուսըն պուլմագ իսթէ-  
րիզ» տէյու ֆէրեատ էտիյօր իսէլէր տօղրու  
էտիյօրլար:

Քրիլիսէնին իւք ֆարզը ատէմէլը Քրիս-  
տոսա կէթիւմէք տիր: Մագսէտ հէր հալտէ  
պիր տինէ պաղլանմագըզ խաթըր իչիւն

Բրիսթոլյան օլմագ տէյլի իւլա էօմբ տիր. պուռն իշուն իսէ Յիսուստան ղէյրի պիրի- նի պուլմագ նագապիլ տիր, Անը տախի քի- լիսէ թալիմ էտէր:

Շու սօն կիւնէլէրտէ, քիլիսէլէրին էն չօգ էլիյէթ չէքտիյի շէյ, էվլատլարը արասընտա մուհապպէթին պուլունմատըղը տըր: «Պէնիմ մուհապպէթիմտէ գալընըղ», Յովհ. 15. 9: Պուռն քիլիսէ էվլատլարը անլամայօր իսէ սա- իրլէր ասալ տնլայամալ: «Պէն սիյի սէվտի- յիմ կիպի, սիլ տախի պիրի պիրիւնիլի սէվի- նիլ»: Իշթէ կէօրիւնիւր քիլիսէտէ կէօրիւն- մէղ քիլիսէնին երգըլմագ վէ սարսըլմագ իւա- հի պիր պինասը:

Կէօրիւնէն երգըլըր, ֆապաթ կէօրիւնմէ- յէն մուհապպէթ գախտէսի էպէտի տիր: Բըս- սէլ Բանվէլին զըլընը իւզէրինտէ «Հաղիլի տօթլուզ էպէտի տիր» հաղըլը օլտուզը կիպի հէր պիր էվլատ Ուլահըն անընտա «Բրիստո- սըն Մուհապպէթի էպէտի տիր» սէրլէվհասը հաղըլը օլմալը տըր: Բայօնտ Լօլ մուհապ- պէթ հաղըլնտա սէօյլէր իքէն տէմիշ տիր: «Սէվմէյէն հաշամալ, լաքին օլ հայաթ իլէ հաշայան ասալ էօլմէղ»:

Ա՛խ, նէ՛ խօշ պիր մէնղարէ իտի, պիր գաշ սէնէ էվվէլ Սահարա չէօլիւնտէ պիր պէօյիւք չատըր իշինտէ վուզու պուլան Յո- բիւհան իըզմէթի: Տահա պիր գաշ սէնէ էվ- վէլ հէքտիկէրինին էթինի հէյէն վահշի գա- պիլէլէր, պիր մահալտա պիրատէր մուհապ- պէթի իլէ այնի Ալահա տուա էթմէքտէ իտի- լէր:

Մուհապպէթ օլմայան քիլիսէտէ Բրիստոս հօգ տէմէք տիր, Բրիստոսը օլմայան հէրին տախի Տիանա հէյքէլինտէն ֆարզը նէ՞ տիր:

Քիլիսէլէրտէ հալը հաղըրտա վուզուա կէլէն գազալ վէ նիզալարըն սէպէպի՝ ճէմի- յէթին միւթէնէվվի մահալլարտան թօփլան- մըլ օլմասընա աթֆ էտիլիյօր: Ալտանմայա- լըմ վէ ալտաթմայալըմ, Բրիստոս օլան հէր- տէ մուհապպէթ օլուր, վէ մուհապպէթ իսէ իթթիհատըն հէկանէ սէօքիւլմէղ օլան րապը- թասը տըր:

Էվվէթ, քիլիսէլէր հէր նէղ փաք վէ նա- փաք հաշէրաթ իլէ տօլու Նոյըն սէֆինէսի օլմալըլգտան թէքմիլէն գուրթուլմալը տըր- լար: Խայալ էտէմէտիլին կիւնա հուրտու օլմուզ օլան քիլիսէ թէմիլլէնմէլի տիր: 1927

սէնէսինտէ Սմէրիգանըն 11,394 քիլիսէլէ- րինտէ պիր ֆէրտ պիլէ թէվպէ վագասը ի- լէ քիլիսէյէ վամօ օլունմամըլ իսէ, թէաճ- ճիւպ էթմէյէլիմ: Բէճա էտէրիմ, պիլիմ քի- լիսէլէրէ թամմ պու մանատա պագալըմ: 1857-58տէ պիւթիւն նիւ Եօրզը թութուշտը- րան Պենտիկոստէ վագասընա նէ՛ գատար իհթիյաճ վար: Անը քիլիսէ պաշլամալը:

Է՛յ քիլիսէ էվլատը, քիլիսէտէն պիր շէյ չըզմալը, տիկէր պիր շէյ կիրմէլի. չըզաւ սէն տէյի՛ կիւնահըն, վէ կիրէն իսէ Բրիստոս օլ- մալը տըր: Նէ՛ աճաիպ, գանը իլէ սաթուն ալտըղը քիլիսէսինէ Յիսուսը կիրմէքտէն մէնի տահա իսրար էտէճէ՞քմիսին: Սէն թութուշ: Պուռն քիլիսէ տօղուրմալը:

Է՛յ տօսթ, հէթէր գատար մինպէրլէրտէն գուլուգ խապէրի իլէ իշիթտիք, արթըզ քիւլ վէ թօփրապ իւզէրինտէ հիւզ հիւզէ մուհիպպ խէլասքեար իլէ կէօրիւլմէքիլիք վագթը կէլ- միշ տիր: Գա՛լզ, ույա՛ն, զիրա խէլասըն կէլտի:

«Էլլի սէնէ քիլիսէլէր թալիմաթտան, քի- թապէթտէն վէ հէր կէօնէ միւճատէլտէն թաթիլ էտիպ՝ սըրֆ րուհանի հայաթա վագթ վէրիլմէլի տիր» տէյու Տր. Քէտմէնին պու- յուրտուզը սէօզիւն թամմ վագթը կէլմիշ տիր. Ալլահ աշգընա, հէթէր երթտըզ էլպիսէլէ- րիմիլի, գալպին երթըլմասընա տըր իհթի- յաճ:

Սիւրիւլմէմիշ հէրլէրին թամիլ էտիլմէք ղէմանը կէլմիշ տիր: Քիլիսէ չալըլար մահա- լը տէյիլ տիր, անըն մուգատէն տալէթի թաիֆէլէրէ չիֆա վէրէճէք հայաթ աղաճընը պէօյիւտիւպ տիւնեայը իհեա էթմէսի տիր, քի պու պիլի սէվգ էտիյօր, իւշիւնճիւ պիր սիւտա:

[Տէվամը վար].

Ե. ԿԼՕԲԿԼՕՁԵԱՆ

ԱՏԷՄԼԷՐԻ ԲՐԻՍՏՈՍԱ ԿԵԹԻՐՄԷՆԻՆ

ԹԱՐԻԳԻ

(Ր. Է. ԹՕՐԻ)

Ա.

Ումուլի զարուրի շարթլար.—

1. Բրիստոսա ճանլար կէթիլմէք իսթէ- յէն՝ քէնտիսի քիամիլէն թէվպէ էթմիշ պիր միւմին օլմալը:

2. Ճանլարա տէրին մուհապպէթի օլմալը:

Պուռնա մալիք օլմանըն թարիդի. —

(ա) Անը Ալլահտան իսթէմէք (1 Յովհ. 5. 14, 15; Ֆիլ. 4. 19):

(բ) Ճանլարը սէվէն Յիսուսա եազըն եաշամազ, (Մատթ. 23. 37, Լուգ. 19. 10):

(գ) Կիւնահքեարլարըն հալը հազզընտա չօզ տիւշիւնմէք: (Յովհ. 3. 18, 1 Գոր. 16. 22):

(դ) Քէնտի գատիմ հալըմըզը վէ ինայէթին պիլզէ էթտիլինի միւթէլաա էթմէք:

3. Ք. Մ. ի իսթիմալ էտէճէք գատար պիլմէք: Ք. Մ. տէն ատէմէլէրէ չու խուսուսլարը կէօսթէլմէլիլի: (1) Քէնտիլէր պիր խէլասքեարա միւնթաճ տըրլար: (2) Օ խէլասքեար Յիսուս տըր: (3) Յիսուսը խէլասքեար տէյուզ գապուլ էթմէլին հօլու նէ տիր: (4) Զուհուր էտէն կիւնիւքլէրի նասըլ եթմէլի:

Չօզ տուա էթմէք լազըմ: (1) Ալլահըն իսթէտիլի քիմսէյէ կիթմէք իչիւն: (2) Նէ սէօյլէյէճէյիմիլի անլամազ իչիւն: (3) Սէօյլէնէն Քէլամա Ալլահըն գուլվէթինին պիրլէշմէսի իչիւն: (4) Պիզ ալըլտըզտան սօնրա իչի Ալլահըն իլէրի կէօթիւլմէսի իչիւն:

Բուհ իւլ Գուտսա վաֆթիլ օլունմազ լազըմ:

Նասըլ Պաշլամալըյը. —

Գօնուշտըղըն քիմսէյին նէ թազըմտան իտիլինի պիլմէլիտին: (1) Պուռնըն իչիւն պու նէվսիւալար օլապիլիթ, «Աէն խրիսթիյանմըսըն», «Եախօտ «Սէլաա օլմուշմըսըն», «Կիւնահլարըն ազֆ օլունմուշմը տըր», «Էպէտի հայաթա մալիքմիսին», «Քրիստոսը ատէմէլէր հուզուրընտա իզրար էտիյօրմուսըն», «Աէն Յիսուսըն տօսթօլմըսըն», «Աէն եէնիտէն տօղմուշմըսըն»: (2) Գօնուշտըղըն ատէմին եիւզիւնէ պազ: Ինսանլարըն սիմասընա պազմազը էօյրէն: Չօզ չէյ պու հօլտա պիլինիլ: (3) Բուհ իւլ Գուտսա՝ օլ քիմսէյին հալինի վէ միւնասիլ օլան ալէթի քէշֆ էթմէսի իչիւն՝ միւնթազըր օլ: Մազսէտ Յիսուսա կէթիւլմէք օլուն: Յիսուսա կէլէն կիւնահլարըն աֆվընա մալիք տիր. (Ամալ. 10, 43: 13, 39, Յովհ. 3. 36: 5. 24): Անտէն սօնրա խրիսթիյան էօմրիւնտէ մուաֆֆազ օլմազլըղըն թարիդիլի էօյրէթմէլիլիլ: Իսկիւնսուրմ Միտիթ. ԳէՈՐԳ. ԹՈՒՄԱՆԱՆ

### ԻՏԱՐԷՃԻԼԻՔ

Շիմտիլէ գատար սէօյլէնէն սէօզլէր փարա/արթտըրմազ տէյիլ անճազ գազանմազ հազզընտա իտի. Փազաթ սէլվէթ ճէմ էթմէք չօզ եա ազ գազանմազլըղա տէյիլ տահա զիյաթէ սարֆիյաթա մէրպուլթ տըր: Գազանմազ իչիւն սարֆ օլունան տիլզաթ վէ մարիֆէթին իքի միսլի սարֆ վազթընտա լազըմ տըր: Թիճարէթին նըսֆը իլէ օրթա հալ եաշանըր իքէն ճիւմէսինի սարֆ էտիլ արատա պիր էօտիւնճ փարա տախի ալարազ ինթիյաճընը տօլտուրան, վէ էն սէֆիլ պիր ատէմ կիպի տաիմա պօրճուլ վէ փարա ալտըղը քիմսէլէրին սիթէմինի թաշըյան քիմսէլէր տախի պիլիլիլ: Պէլքի արամըզտա պազը «կէթիւլէօյլէ չօզ գազանճը, սանա փարա արթտըրմայը կէօսթէլմէլիլ» տէյէնէլէր օլաճազ տըր: Պու իթիւլազա տախի էֆէնտիմիլ ճէվապ վէրիլ, «էն ճիւլի չէյտէ էմին օլան չօգտա տախի էմին տիր. էն ճիւլի չէյտէ նահազզ օլան չօգտա տախի նահազզ տըր», պույուրտըր:

Փազաթ պու մալիւմինիլ օլուն քի պէն պիր թազըմ ալչազ թարզտա օլան իտարէճիլիլ թազալէ էթմէք իսթէմէյօրում: Փէյնիլին սույունը սազլալըպ մուսուն հազընը թօփլայարազ՝ հէր չէյին պալաթ վէ էնկիւնինի ալարազ վէ էլպիսէլէրինի քիլըլ պրազարազ փարա արթըրանլար պէշէրլէթէ քիր վէ լէքէ տիրլէր: Գըրզ փարա սարֆ էթմէք մութլազ լազըմ իքէն 20 փարա սարֆ էտէնէլէր տաիմա թազպիլիլ լալըպ մախլուլար տըրլար: 44 սէնէ ազտէմ պիլ Մարաշ Իւմի իլահիսինտէ օլույօր իքէն՝ Իւմի իլահի իտարէսինին շալիրտ պաշընա վէրմէքտէ օլտուրը 75 զրուշըն արթըրըլմասը լազըմ տըր տէյուզ էտիլէն թալէպ վազթընտա՝ արգատաշլարտան պիրի Ամերիկալը խօճալարըն պիրինէ քէնտի մաաշընըն արթմասընը թալէպ էտէնլէրտէն օլմատըղընը անլաթմազ իւզրէ՝ «Պանա թաամիլէմ իչիւն 25 զըշ. քիֆալթ էտիյօր», տէտիլինտէ, ազիլ խօճա՝ օլ կիպի իտարէճիլիլ թալիլ էթմէք իւզրէ «Պու տէտիլին զիյատէ էնկիւն պիր իտարէ օլմալը, կէլէն հազտա պուրասա օլմատըղըմը իւշ ալարտա պիլիլ քէօփէք իչիւն ալտա 50 զըշ. սարֆ օլունմուշ իտի», ճէվապընը վէրմիլ տիր: Պէն իտարէճիլիլ տէյէլէք նէքէսիլք, էնկիւն վէ լալըպը պիր էօմր կէլիւմէք թալիլ էթմէյօրում. սալքի

կէտիք, սայքի կիյտիք տէյերէք հաշայալըմ տէմէյօրուամ. հախօտ եէյէճէք վէ կիյէճէք շէյ-լէրին էնկիինինի իսթիմալ էտէլիմ տախի տէ-մէյօրուամ. զիրա ինանըըմ քի հէր շէյին էյի-սի փահալը օլտա տա էթտիյի էյի խըտմէթէ նազարէն ուճուզ սայլըլըր:

Պիր տէֆա պիր օտատա իքի կէրտէ ըլըզ հազմազ լազըմ օլտուզտա՝ էվ սահիպի խա-թուն՝ «Պիր օտատա իքի կէրտէ ըլըզ հազ-մազ տէնիզտէ վափօրը օլանա հազըլըր» տէ-տի: Հալ պու քի արատա պիր լազըմ օլան պէօյէ վարտ ըլըզա սէնէտէ պիր տօլար քի-ֆայէթ էտէր. լաքին պէշ ալթը տէֆա կիյին-տիյինտէ տէյիշմէսի իճապ էյլէյէն ֆիթթա-նըն գօրտէլալարընա անըն օն միսլի սարֆ օ-լունուր անը ֆիքրինէ պիլէ կէթիրմէզ: Պու կիպիլէր էօյլէն թամաճըն ուճուզ չըզարմազ իչիւն զըրզ փարալըզ պալըզ ալըպ էվէ կէ-թիրմէք իչիւն արապա քիրալայան ատամա պէնզէր: Պու կիպի շէյլէրին հիշ պիրի իզօ-նօմի տէյիլ տիր: Տօզրու օլան իզօնօմի՝ պասիլէթլէ մուամալէ էտիպ՝ մէսարիֆինի իրատընտան էքսիք էթմէքլէ միւմքին օլուր: Պու սէօյլէլլէ տէմէք իսթէրիմ քի, հաֆթա-տա 20 տօլար գազանըպ 21 սարֆ էթմէք միւսրիֆլիք, ֆազաթ 19 սարֆ էթմէք ի-տարէճիլիք տիր: Տր. ճանսըն տախի շէօյէ իտարէ ի քէլամ,էտիյօր. «Իտարէճիլիք պա-սիրէթին տուլթէրի, իթիտալըն հիւշիլէսի վէ հիւրրիյէթին վալիտէսի տիր: Միւսրիֆ թէզիյէ ֆազիր օլուր, ֆազիրիլիք էսարէթ կէ-թիրիլ, վէ էսարէթ տախի խարապիյէթտէ գարար գըլար» տէմիշ տիր:

Պու տէմէք տիր քի միւսրիֆլիք սէնին էն պէօյիւք տիւշմէնին տիր. էյիր սէն խաշա-ւնազ իսթէյօր իսէն, միւսրիֆլի պէնէնէն խաշ հօրնէյի-սիր:

Պազանճըն սարֆիյաթա օլան նիսպէթ վէ ալազասընը պիր թէճըրիպէքիար զաթ շէօյլէ պէյան էյլէմիշ տիր. «Բէնտի գազան-ճընտան զիյատէ սարֆ էտէն շախս խըրսըզ տըր, չիւնքի ալսէրին սէրվէթինտէն սարֆ է-տիյօր. գազանճընըն ճիւմէլէսինի սարֆ էտէն միւսրիֆ տիր, չիւնքի միւսթազպէլէ պիր շէյ պըրազմայօր. գազանճընտան միւմքին օլան միւնասիպ պիր գըսմը էսիրկէյէն ազիլ տիր, չիւնքի միւսթազպէլի հիսապ էտիյօր», տէ-միշ տիր:

Պու գատար սէօյլէտիքտէն սօնրա պիր մուայլէն թափսիյէտէ պուլունմազըլըմըզ ի-ճապ էտէր: (Պու սըրատա մէնֆատա օլուպ քէնտի կէվմի թէայիւշլէրինի չօզ կիւճիւք-լէր թահթընտա հարը պուչուզ էլտէ էտէնիւ-րին աֆվընը թէմէննի էտէրիմ:)

Թափսիյէմիզ սիննի 20-50 օլանլարա տըր: Սէվկիւլիւ տօսթլար, էն իլք ֆուրսաթլա էօմ-րիւնիւզիւ սիկուրթա էթտիրինիզ: Իշ ի-չինտէ օլուպ միւթէէհիլ օլմալան օղլան վէ զըզլար օն, օնպէշ հա 20 սէնէ սօնրա ալը-նաճազ ճինստէն սիկուրթայա հազըլսընլար: Միւթէէհիլ օլան էրքէքլէր իսէ, ալտըզլարը իւճըթլին ճիւսաասէսինէ կէօրէ հէմ փէշին զիքը էթտիյիմիզ սաղ իքէն օն պէշ հիկիրմի սէնէ սօնրա ալընաճազ ճինսինէ, հէմտէ էօ-լիւմէ օլան ճինսինէ հազըլընըզ: Իքիսի միւմքին օլմազ իսէ էօլիւմէ օլան ճինսինէ մութլազ հազըլընըզ: Սէնէտէ 100 տօլար կիպի պիր մէպլազ վէրէրէք՝ մէզքիւր թափ-սիյէ օլունանըն իքի ճինսինէ տախի հազըլա պիլիւսին: Հաթթասա 2 օղլա՝ մէնֆատա պու-լունան վաթանտաշլարըն չօղու իչիւն վէրմէ-լէրի միւմքինսիզ օլան պիր մէպլազ տըր: Փապաթ Ամէրիգատա օլանլար իչիւն վէրմէ-լէրինէ չօզ գօլայլըզ վար տըր:

Պունը էթմէյէ ասլա գօրգմա: Զիրա է-յէր հալընըզ իսէն վէրմէք իչիւն գօլայլըլըն օլաճազ տըր. ֆամիլիս վէ չօճուզլարըն վար իսէ՝ ֆամիլիւնն հէր ազասը, վէ էն քիւլիւք չօճուզ պիլէ պիր հօլ իլէ պունըն թէտիյէսի-նէ հիսսէտար օլաճազ տըր: Էթթէ կիւն պի-զիւմ էվէ կէլէն միւսաֆիլլէրտէն պիրի էվի-միզին իքի հաշընտա օլան չօճուղունա. «Բա-ցան հօփ մը, կէթիր պազալըմ» տէտի: Զօ-ճուզ տախի կէթիրտի. միւսաֆիր իչինէ պիր տօլար գարթը գօտու. օլ սըրատա իւշ պաշ-զա քիմսէլէր տէ հիսսէտար օլտուլար: Շիմ-տի կէօրէպիլիւրսին քի պունըն կիպի միւնա-սիպէթլէր իլէ ճիւմէլէ փարալար չօճուզլարըն հիսսէսի տիր: (Պացա պէյզի շէքլտէ 25 միւ-քեհասպ փարմազ հաճմինտէ օլուպ՝ պիր էմին պանքա թարաֆընտան վէրիւմիշ կիւզէլ վէ փէք գափի պիր զուլթը տըր: Անըն անախ-թարը պանգատա գալըր. իչինէ փարա գօ-յանլար անը աշամազլար. օ տօլտուղընտա պանքայա կէթիրիւլիւր օրատա աշարլար, իչինտէ պիրիքէնի սայըպ թէսլիւմ ալըրլար:

վէ երեսնէ գաղաղը գաղաղը կէրի վէրիւրէր): Իգրար էթմէյէ մէճպուր իմ քի, վաթան հա-  
խօտ մէնֆատա օլանլար իչիւն հաֆթատա  
իքի իւչ տօլար արթըրմադ հէր իրյիտին քեա-  
րը տէյիլ տիր: Ֆաղաթ Ամէրիգատա ազար  
ազար վէրէրէք պէօյիւմէք պիր մէպլադ ճէմ  
էթմէք իչիւն փէք չօդ սուհուլէթլի թարիզէր  
վար տըր: Էվվէթ պու մէմլէքէթտէ հէր չօ-  
ճուզուն գաղաղը, էրքէք վէ գատըն հէր ա-  
տէմին պանքասը վար տըր:

Իմտի շու իմթիյազընըր իսօր կէօրմէյի-  
նիլ. ֆուրսաթտան իսթիֆատէ էտինիլ. սէն  
էյէր շիմտի ույանմազ իսէն պիր կիւն օլա-  
ճազ քի ույանմազ սըն. ֆաղաթ օ ույա-  
նըզըզ սանա անճազ մուճիլ ի քէտէր վէ մէ-  
յուսիլէթ օլաճազ տըր:

Տեխարուր

Հ. ԿԵՕՎԴԱԼԱՅՑՃԵՍՆ

## ԿԱՏԻՄ ԲՕՄԱՆԸՆ ՊԵՅԵՐԻՄԷՍԻՆԻՆ ՍԸՐՐԸ

Թարիս ի միլատտան 750 սէնէ էվվէլ ի-  
թալիատա, Թայպըր ըրմազը քէնարընտա,  
«Բօմա» իսմինտէ պիր քէօյ թէօրս օլունուպ  
ազ սօնրա գասապա հալինէ կիրտի: Բօմա՝  
իթալիատա պուլունան քիւչիւք հիւքիւմէթ-  
լէրտէն Լաթիւնու հիւքիւմէթինէ թապի, հու-  
տուտա օլան պիր գազա մէրքէզի իքէն,  
գէման միրուրըլա մէկքիւր հիւքիւմէթին  
փայիթալթը վէ հաքիմի օլտու: Պատէհու  
քէնտի ֆէզալի խայէսինտէ թարիս ի մի-  
լատտան 300 սէնէ էվվէլ պիւթիւն իթալիա  
մէմալիքինէ ամիր օլտու: Յիսուսըն հաշա-  
տըզը գէմանտա իսէ, Պահր ը սէֆիտին էթ-  
րաֆընտաքի պիւթիւն տիյարըրը գապթ է-  
տիլ սայքի մալիւմ տիւննայա հաքիմ օլտը:

Պու գատար կէնիշ արազիւրէրի գապթ էթ-  
մէք իչիւն իթալիատա՝ էտրուսգան վէ Վօլ-  
սիհան, Աֆրիգատա՝ Կարդագինէ, Ասիատա  
Սիւլեկան կիպի մէտէնի վէ գուվվէթլի գալմ-  
լար վէ հիւքիւմէթլէրէ չարփըլմազ մէճպու-  
րիյէթիւնտէ իտի. տէհրլէր սիւրէն պու հարպ-  
լարտա Բօմա ֆաթիհ օլտը:

Իմտի նասըլ օլտուտա Բրիստոստան 753  
սէնէ ազտէմ գուհուր իտէն պիր ալուն ճէօյ-  
լիւլէրտէն իպարէթ օլան Բօմա պիր ճիհան  
իմփէրաթօրըզընա թահվիլ օլունտը: Պու-  
նըն էսպապընտան պազըլարընը զիքը էթմէք  
իսթէրիլ:

1. Շեմասը ը աւսիրիյի վի շեֆիս պիր վա-  
րանիկրիկրիլի: Բօմալըլար իւք գէմանլարտա  
հէք շէյի, հէր ֆէտաքիւրըզը վաթան իչիւն  
էթմէքտէն չէքիւմէզլէր իտի. վէ Բօմա թա-  
րիսի վաթանիէրվէրլէր վէ շէճի գահրէման-  
լար իւէ տօփաօլու տըր:

2. Ասալիկրիկրիլի վի գանուկա իրսաթ:  
Պէօյիւք Պրութօս րէիս ի ճիւմհիւր իքէն՝  
քէնտի իքի սէվկիւլիւ էվլատը Բօմա գանու-  
նընա իթաաթսըլ օլարազ իտամը միւսթէլ-  
զիւմ պիր գապահաթ իչլէտիլէր, հիւքմտար  
տէրհալ իքի սէվկիւլիւ էվլատարընըն իտա-  
մընը էմը վէ իճրա էյլէտի:

Թէքըրաթ Յուլիս Զէզար 800 շէհր գապթ  
վէ 300 միլլէթ ֆէթհ էյլէտի իսէ, քէնտի առ-  
քէրէրինին քէնտիսինէ կէօսթէրալի տէրին  
իթաաթ, հիւրմէթ վէ էմնիյէթլէ ֆէտաքիւր-  
ըզ էթմէլէրի սայէսինտէ իտի:

4. Ըֆֆէք վի ըամէք: Ափիլիս Գլալտիս,  
օլ պէօյիւք վէ թէէսիւրլի րէիս ի ճիւմհիւր,  
Վիրճինիա իսմինտէ պիր պաքիւրէյի քէնտինէ  
մէթրէս էյլէմէք իւզըն թազըլ էտէրքէն պա-  
քիւրէնին փէտէրի Վիրճինիս՝ գըզընըն շէրէ-  
ֆինի մուհաֆապա էյլէմէք իչիւն պաշգա չա-  
րէ գալմալընճա սէվկիւլիւսիւնիւ իսանչիւրէ  
գաթլ էյլէտի վէ Վիրճինիա տալի փէտէրի-  
նին էմրինէ իթաաթ էյլէտի: Բօմա տէվլէ-  
թինին իպթիտա ի գուհուրընտա Բօմալը  
կէնճլէր աֆիֆ վէ Բօմալը գատընլար աֆիֆէ  
իտիլէր:

5. Տիյանիկրիկրիլի: Վազաա Բօմալը-  
լար էվալի ի թէէսիւրլատէ փուլփէրէսթ իտի-  
լէր, լաքին տինիէրվէր իտիլէր. հէր իշտէ  
իլահլարտան սիւալ էթմէք տտէթլէրի իտի:  
Շէրնէ գատար փուլթ քիսհինլէրի պիր թա-  
զըմ պաթըլ մուամէլաթ իւէ քէնտիլէրի ալ-  
տատըրլար իտի իսէ տէ հինէ տէ Բօմալըլար-  
տա ֆէվգէթ թապիւնըն էմրի, իլհամը վէ  
հէտայէթի իւէ իչլէմէք արզու վէ տուլզուսը  
վար իտի:

Պիլ տալի թէրազըլ էթմէք, պէօյիւմէք  
իսթէր իսէք վաթանըմըլ օլան Սուրիայա մու-  
հապպէթ վէ անըն գանուկարընա իթաաթ  
իպրազ էտիլ թէմիլ ալիէ հայաթընը հըֆզ  
էթմէքտէ վէ հազիլի տիյանէթփէրվէրլէքտէ  
սէպաթ կէօսթէրմէք կէրէյիլ:

Կ. ԳՈՒՆՏԱՐՃԵՍՆ

ՄԱԼԻԻՄԱԹ ՓԱՐՉԱԼԱՐԸ

Տէհրլէր էվվէլ Մըսրտա հաշալան չօճուգ-  
լարըն մուսնալարը րէօնթիէն փէրթէվլէրլիլէ  
մուալէնէ էտիլիլ պու կիւնքի չօճուգլար իլէ  
այնի խաւթալըզլարա մարուզ իտիքլէրի տնկ-  
լաշլմըշ տըր:

Պիր քէշշաֆըն թախմինինէ կէօրէ հալա  
սաթհ ը արզըն հէտիտէ պէշի Նամալիւմ օ-  
լուպ անճագ հէտիտէ իքի գըսմընըն խարի-  
թասը թէմամըլէ չըզլմըշ տըր:

Արրաստա (Ֆրանսա) պիր թէաթըօ դա-  
փուսընտա հափմա պիր ստէմ էլինտէքի գու-  
թույա լազըմ օլան տուխուլիյէ պրազըլտը-  
զընտա թիքէթ վէրիլ իմիշ:

Մ. Բըմի խամինտէ պիր Ֆրանսըզ միւհէն-  
տիս պիր սու գըզազը իճատ էտիպ Շէրպուրկ-  
տան (Ֆրանսա) Նիւ Եօրքա Աթլանթիք ով-  
կիանոսընը 50 սաաթտան էքսիք պիր միւտ-  
տէթտէ դաթ էթմէք թէշէպպիւսիւնտէ իմիշ:

Տիւնհատա էն պէօյիւք, պիւթիւն մա-  
տէնտէն հափըլմըշ, պիր սաթհըլ թէյյարէ 15  
թօնէլաթօ ազըրըզընտա օլուպ գանատընըն  
ուզուշուզը 150 այագ վէ մէֆրէթ թէքէրլէ-  
յին լապթիյինին գութըլ իսէ 7.50 այագ ի-  
միշ:

Էսքի Չինլիլէրին էօրնէյինէ իմթիսալէն  
Ֆրանսըզլար Շիմալի տէնիլտէն Պահը ը Սէ-  
ֆիտէ գատար ուզանան շէլիքտէն պիր հիսար  
հափմազա թէշէպպիւս էթմիշլէր:

Հինտօ-Չին տիյարընըն ճէնուպի դար-  
պընտա կամպօտիա նամ գըթատա վազթըլլէ  
դայէթ մէտէնի վէ գուվլէթլի, ամմա շիմտի  
քիւլլիյէն. դայ օլմուշ օլան պիր նէսլ հաշա-  
մագտա իմիշ: Պու նէսլին թարիխտէն պիր-  
տէն սիլինմէսի պիր սըրր օլուպ հալա անլա-  
շըլամամըշ տըր: Պու նէսլին պրագտըզը վի-  
րանէ շէհրլէր վէ հէյքէլլէր շիմտի քէշֆ օ-  
լունմագտա տըր: Սօն իքի սէնէ գարֆընտա  
60 գատար թէքք էտիլմիշ հէյքէլլէր պուլըն-  
մըշ: Պու տէֆա Անքօր շէհրլինին շարզընտա  
հիւզ միլ մէսաֆէտէ պիր պաթազըլլէ իշինտէ  
պիր պէօյիւք շէհր խարապասը պուլունմըշ  
տըր: Ջանն օլունույօր քի պու պաթազըլլէ  
վազթըլլէ շէհրին էթրաֆընտա մուհաֆագա  
իշիւն գազըլմըշ պիր խէնտէք իմիշ: Պուրա-  
տաքի հէյքէլլէրին պանիլէրի Նօթը Տամ ու-  
լու քիլիսէսիին հափանլար գատար ուսթա ի-  
միշլէր:

ԽԱՐԻՃԻ ԽԱՊԷՐԼԷՐ

ԹՈՒՐԳԻԱ

Թուրքիատա հիւքիւմէթ պիւթիւն գուվ-  
վէթիլլէ հօլար ինշա վէ մէքթէպլէր քիւշատ  
էթմէքտէ տիր: Թալաստան Սիվազա պիր  
Պէլճիկալը գուսփանիա թարաֆընտան հա-  
փըլան թրէն խաթթընըն պիր րուպը պիթմիշ:  
Սիվազտա պիր հազ Նօրմըլ մէքթէպի քիւշատ  
էտիլմիշ վէ անտէ Սիվազ վէ հէվալիսինտէն  
250 թիւք մուալիլմէր հազըր պուլունմուշ:

Սիվազ հէվալիսինտէ 2000 գատար էրմէնի  
օլուպ վալինին թագիլիլ նէթիճէսի օլարագ  
մատտիճէ վէ քիլիսաճա գիյատէսիլլէ մութէ-  
գարըր օլմըշլար, լաքին վալինին թէպտիլիյ-  
լէ էյի կիւնլէր մէմուլ էտիյօրլար իմիշ: Սի-  
վազտա ալթը հաֆթալըզ պիր լիսան մէքթէպի  
աշըլմըշ վէ Թուրքիատաքի Պօրտ միսիօնէր-  
լէրին պէօյիւք գըսմը անտէհազըր պուլունմըշ:

Թալաստա էրմէնիլէր կէշէն սէնէ պիր  
մէքթէպէ մալիք իմիշ, լաքին պու սէնէ գա-  
փատըլմըշ: Փէք ազ էրմէնի չօճուգլարը հիւ-  
քիւմէթ մէքթէպիւնէ տէվամ էթմէքտէ վէ  
պազիլի իսէ թալիմսիլ պէօյիւմէքտէ իմիշ:  
Թալաստա 160 գատար Հայ Աւաք. օլուպ պիր  
քահանայ արա սըրա անլէրի գիյարէթ էտէր  
իմիշ: Հայ Աւետ. Ճէմիյէթիինին րուհանի  
իշճիսի հօգ իսէ տէ պիր աշխարհական վտիլ  
խըզմէթլէրէ տէլալէթ էտէր իմիշ:

ՃԱՌՈՆՏԱ ՏԻՆԼԷՐ ԳՕՆՖԷՐԱՆՍԸ

Պու սօն ալլարտա Ճարոնտա էն մուհիմմ  
պիր վազըա Թօքիօտա տէօրթ կիւն տէվամ է-  
տէն տինլէր գօնֆէրանսը օլմուշ տըր: Պունտա  
Պուտտալիլիք, Շինթօ տինի, վէ Բիլիսթիյան-  
լըզ թէմիլ էտիլմիշ տիր: Պունտա մագսէտ  
Ճարոնտա գուվլէթլէնմէքտէ օլան մատտի-  
յունլըզլէ տօլու ֆէրտփէրէսթիլլէ գարըր պէ-  
րապէր իշլէմէք իշիւն թաթպըզ էտիլէճէք  
միւշթէրէք մէպտէլէրի վէ սիյասէթի միւթա-  
լաա էթմէք իտի: Տիգգաթա շայան պիր  
քէյֆիլլէթ շու իտի քի, իճթիմաըն իլքինտէ  
Ճարոն Միթոտական Բիլիսաաը Եպիսկոպոսը  
Բ. Ուզաքի էտիլէն թալէպ իւզէրինէ Նրու-  
սազէմտէ պիր գաշ ալ էվվէլ ագտ էտիլէն  
Պէյն էլ Միլլէ Միսիօնէր Գօնֆէրանսը հազ-  
գընտա սէօյլէմիշ: վէ վէրտիլի րիփօրթ ալ-  
գըշ իլէ գապուլ էտիլմիշ տիր:

## ԶԻՆ ՎԷ՛ ԲԻԹԱՊ Ը ՄՈՒԳԱՏՏԷՍ

Փէքինտէ Եէնչինկ տարէլֆինունը փրւ-  
ֆէսօրլարընտան Տր. Բ. Շիու իրատ էթտիյի  
պիր նութգընտա պու պապտէ չէօյլէ տէմիշ  
տիր. —

Զին լիսանը իքի ուսուլտա Կազըլըր  
Ուհնի Կախօս էտէպի ուսուլ վէ Մանսարին  
Կախօս ղէյր ի էտէպի ուսուլ: Միսիօնէրէթ  
Բիթապ ը Մուգատտէսի հէր իքի ուսուլտա  
տախի Զինճէյէ թէրճէմէ էյլէտիլէր: Կէնչի-  
Կիւզ սէնէ զարֆընտա Զինլիէրին Բիթապ  
ը Մուգատտէսէ տօղրու մէվլիի խասիմանէ  
իտի, չիւնքի 1) էճնէպի պիր քիթապ սայըլըր  
իտի, 2) իլմէ տօղրու արգու ույանտըլը զէ-  
մանտա էհէմիյէթսիլ պիր քիթապ սայըլըր  
իտի, 3) առի Մանսարին ուսուլընտա Կազըլ-  
մըշ օլտուղընտան էտէպի զըյմէթտէն մահ-  
րու մատտ էտիլմիշ իտի:

Կաքին պու սօն 10 սէնէ զարֆընտա  
Զինտէքի ույանտըլըլը հարաքէթի ֆիքըլէր-  
տէ պէօյլէք պիր թէպտիլաթ հասըլ էյլէտի:  
1) Րընէսանս (ույանտըլըլը հարաքէթի) հէր  
չէյին հազիգի զըյմէթինի պուլմագ իչիւն ա-  
նը մէշգ մատտէսի էյլէտի: պէօյլէճէ Բիթապ  
ը Մուգատտէս տիգգաթ ճէլպ էթտի: 2) Րը-  
նէսանս հարաքէթի մէքթէպլէրտէ Զինճէյի  
էսքի Ուհնի ուսուլընտա տէյիլ Մանսարին ու-  
սուլընտա թէտրիսինի միւտաֆաա էյլէտի:  
Պէօյլէճէ Մանսարին ուսուլընտա Կազըլմըշ  
օլան Բիթապ ը Մուգատտէս էտէպի պիր զըյ-  
մէթ գազանըպ հիւրմէթէ մագհար օլտը: 3)  
Թէքրար պու հարաքէթ վտսիթասըլլէ փէք

Կէնիշ մըգատտա Ավրոֆա էտիպիյաթը Զին-  
ճէյէ թէրճէմէ էտիլտի: Ավրոֆա քիթապէ-  
թի քրիսթիյան թալիմաթը, թասափվուրլա-  
րը, թապիրլէրիյլէ տօլու օլտըլընտան Զին  
քիթապէթի տօղրուտան Բրիսթիյանըլըն վէ  
Բիթապ ը Մուգատտէսին թէէսիրի ալթընա  
տիւշտիլ: Պու սօն պիր զաչ ալ զարֆընտա  
100 տէն զիյատէ չիր քիթապլարընը կէօզտէն  
կէչիւրտիմ, անլէրին ճիւմլէսինտէ չու թա-  
պիրլէրէ րասթ կէլտիմ. — «Ալլահ», «Րապպ»,  
«Րուհ», «Կիւնահ», «թէվպէ», «տուա»,  
«վաֆթիյ», «զըյամէթ», «խաչ», վէ սաիրէ:  
Եէնի Զինլի միւէլլէֆլէր Բիթապ ը Մուգատ-  
տէսէ աիտ լուղէթլէրի, իպարէլէրի ազատճա  
զուլլանըյօրլար: Պիր սէօզլէ պու հարաքէթ  
Բիթապ ը Մուգատտէսի հիւրմէթի վէ սէվ-  
կիւլիւ զըլմըշ տըր:

## ՏԻՆՏԷ ԻՏԱՐԷ ՄԷՐԲԷԶԻ

Ինկիլթէրա ժողովական Բրիստաւընտան  
50 էն պէլլի միւրչիտլէր վէ միւթէֆէքըլլէր  
Օքսֆօրտըն Մէնսֆիլա Գօլէճինտէ, տէօրթ  
կիւն տէվամ էտէն իճթիմալարընտա, «Տին-  
տէ Իտարէ Մէրքէլի» մատտէսի հազգընտա  
միւպահէսէ վէ միւթալաատա պուլընմըշ տըր-  
լար: Հէր խաթիպ աչըլ սուրէթտէ չու թա-  
սափվուր վէ հայաթըմըլը իտարէ էտէն մէր-  
քէլ տիրի օլան Բրիստաւ տըր: Ատէմէ, պիր  
ճէմիյէթէ, հէր հանկը պիր իթիգատա տէյիլ,  
իլլա տօղրուտան Բրիստաւ տէրպուլթ օլտապ  
Յիտէն միւլհէմ օլմագ կէրէք տիր:

## ՄԻՒՆՏԷՐԻՃԱԹ

ՊԷՆՏ Ի ՄԱԽՍՈՒՍ

Անխալ ը Րուհանիյիլիգ

ՄՈՒԿԱՊԷՐԱԹ

Բիլիսա վի Հէյթ ի Իճթիսիյիսէ սնըն իշի

ՎԵՐ. Ե. ԿԷՕՐԿԷՕՁԵԱՆ

Աստիկի Բրիստաւ կէթիւրեկին քարիգի

Գ. ԹՈՒՄԱՆՈՂ

Իստահնիլի

ՎԵՐ. ԿԷՕՎԳԱՆՍՃԵԱՆ

Գաւթը Րօնանըն պիօյիւնիսին սըրըր

Կ. ԳՈՒՆՏԱՊՃԵԱՆ

ՄԱԼԻԻՄԱԹ ՓԱՐՉԱՆՍՐԸ

ԽԱՐԻՃԻ ԽԱՊԷՐԷՐ

## ՆՈՐ ԱՒԵՏԱՐԵՐ

Տինի, Ախլապի, Իւմի, Մէարիֆի,  
Իքի հաֆթատա պիր նէշը օլտընան զազէթա:  
Սահիպ ի իմթիյալ, Վեր. Կ. ՅԱՐՈՒԹԻՒՆԵԱՆ  
Միւտիր ի մէսուլ, Տ. Ճ. ԽՐԼՈՐԵԱՆ

ԱՊՈՆԷ ՊԷՏԷԼԻ

Սիւրբա իչիւն սէնէվի իքի Մէճիտ:  
Ղէյրի մէմալիք իչիւն պիր Տօլար տըր:

Ատրէս—

NOR AVEDAPER

B. P. 287

ALEP SYRIE